



# KARPACZ

25

## KARCZMA SĄDOWA – PŁÓCZKI (KOLEJOWA)

Powstanie Płóczek związane jest z wielkim oberwaniem chmur, które zniszczyło wieś Bronów. Jej mieszkańcy mieli się – według legendy – przenieść do Sosnowia oraz na teren obecnego Karpacza, gdzie osiedlili się między Łomnicą i Łomniczką na wysokości dzisiejszego dworca kolejowego. Pierwszą historyczną wzmianką o Płóczkach pochodzi z roku 1418. Wtedy to w pewnym dokumencie sprzedany wymieniono po raz pierwszy nazwę Płóczki / *Zwerchseifen* w okolicy Jelenia Góra oraz nazwiiska właściciela osady.

Każdy ówczesny właściciel wioski musiał sam, bądź przez wyznaczonego przez siebie człowieka, kilka razy do roku rozstrzygać spory pomiędzy mieszkańcami. Wyroki wydawane były zazwyczaj w gospodzie zwanej karczmą sądową. Wszystko wskazuje na to, iż znajdowała się ona przy ulicy Kolejowej 14.

Karpacz jest jedynym miastem w Polsce, w którym przetrwały do naszych czasów trzy karczmy sądowe. Dali pełnią one funkcje hotelu, pensjonatu, restauracji.



## GERICHTSSCHÄNKE – PŁÓCZKI QUERSEIFEN

Die Entstehung von Querseifen steht im Zusammenhang mit dem großen Wälderbruch, der Bronsdorf / Bronów zerstörte. Die Bewohner des Dorfes sollen – einer Legende zufolge – nach Seidlitz / Sosnowice und nach dem heutigen Karpacz übergesiedelt sein, wo sie sich zwischen Łomnica und Łomniczka in Höhe des heutigen Bahnhofs ansiedelten. Die Urschalt Querseifen wird 1418 urkundlich erstmals erwähnt. In



einer Verkaufsurkunde aus jener Zeit tauchen zum ersten Mal der Name Zwerchseifen (damals für Querseifen, heute Płóczki) im Bezirk Hirschberg und der Name des Eigentümers der Siedlung auf.

Jeder damalige Eigentümer des Dorfes musste mehrmals im Jahr selbst oder über einen bestellten Bevollmächtigten Streitigkeiten zwischen den Einwohnern entscheiden. Die Urteile wurden üblicherweise in einer Gaststätte gefällt, die als Gerichtsschänke bezeichnet wurde. Alles deutet daraufhin, dass sie sich in der Straße Kolejowa 14 befand.

Karpacz ist die einzige Stadt Polens, in der bis heute drei Gerichtsschänken erhalten geblieben sind. Zum gegenwärtigen Zeitpunkt beherbergen sie ein Hotel, eine Pension und ein Restaurant.

## COURT TAVERN – PŁÓCZKI

The emergence of Płóczki is associated with the great cloud burst, which destroyed the village Bronów. According to the legend its residents had to move to Sosnowice and to Karpacz, where they settled between Łomnica and Łomniczka Rivers and at the height of today's railway station. The first historical mention of Płóczki is from the year 1418. Then, in a sales document the name Płóczki / *Zwerchseifen* / was mentioned in Jelenia Góra district and the name of the owner of the settlement.

Each owner of the village or an appointed man by him had to resolve disputes between residents several times a year. The trials usually took place in the tavern called the court tavern. Everything points to the fact that it was located at 14 Kolejowa street. Karpacz is currently the only city in Poland where three court inns survived to our days. Currently, they feature as a hotel, a guest house and a restaurant.

## SOUDNÍ KRČMA – PŁÓCZKI

Powstanie Płóczek je spojen s velkým krupobitím, které zničilo vesnici Bronów. Její obyvatelé se měli – podle pověstí – přeměňovat do Sosnowic a rovněž na území současného Karpacze, kde se usadili mezi Łomnicą a Łomniczką na místě dnešního vlakového nádraží. První historická zmínka o Płóczkach pochází z roku 1418. Tehdy poprvé v jednom kupním dokladu byl zveřejněn název Płóczki / *Zwerchseifen* v oblasti Jelenia Góra rovněž jméno majitele osady.

Každý tehdejší majitel vesničky musel několikrát ročně rozhodovat spory obyvatel nebo tím pověřit jinou osobu. Výroky byly vydávány obvykle v hospodě – nazývané soudní krčmou. Všechno ukazuje na to, že se nacházela na ulici Kolejowa 14.

Karpacz je jedlým městem v Polsku, ve kterém se do dnešního dne dochovaly tři soudní krčmy. Dnes plní funkci hotelu, pensionátu a restaurace.